

# Vriezenveens dialect -> NL

Dit woordenboek Vriezenveens bevat 4 gezegden, 106 woorden en 1 opmerkingen.

## 4 gezegden

- Ik laote niks te potte braonden - Ik laat niets verloren gaan
- Ne zäise en 'n wief mö'j neit uutleinen - Een zeis en een vrouw moet je niet uitlenen
- Te patte gaon - Op pad gaan
- Ziene katte is biätter as aondermaons kou - Het zijne is altijd beter dan dat van een ander

## 106 woorden

- 't Vjenne (met lidwoord) - Vriezenveen
- ait - altijd
- ait vedan - altijd doorgaan
- belakschouwn m.z. verlakschauen - voor de gek houden
- bloudkouke - bloedworst
- boanke - bank
- bokse - broek
- brugge - boterham
- brummels - bramen
- buaaven - boven
- bwatter - boter
- dag te hoope - dag samen
- datteine dätteine (met umlaut) - dertien
- dingseldag - dinsdag
- eine tweie dreie - één, twee, drie
- fwaike m.z. vuarke - vork
- geiten - gieten
- gekhäid - gekheid
- geliek - gelijk
- gelööve - geloof
- gemein - gemeen
- gemeinschop - gemeenschap
- gemeinte - gemeente
- gemächte - mannelijkheid
- gendag - goeden dag
- geneiten - genieten
- geniäägen - genegen
- geniääzen - genezen
- genoug - genoeg
- gereischop - gereedschap
- gewiäär - geweer
- giievel - gevel
- giieverig - vrijgevig
- ginten - ginds
- giäl - geel
- giöllén - gillen
- giötte - goot

- glaons - glans
- gleansteren - glinsteren
- glemmen - glimmen
- glissebääne - glijbaan
- glissen - glijden
- gloud - gloed
- glüppen - gluipen
- glööien - gloeien
- goud - goed
- goundag - woensdag
- graof - graaf
- graot - graat
- greant - grint
- greanze - grens
- greepe - riek (mestvork)
- gust - niet drachtig
- göölden - gulden
- göönst - gunst
- haaren - scherpen van een zeis
- haaver - haver
- haazelniötte - hazelnoot
- haibaige - herberg, cafe
- haifst - herfst
- hoarspier - haartje
- hounder - kippen
- jaakster - ekster
- jaetten - eten
- jeungie jonge - jongen
- kaaike - kerk
- kiesie - kalfje
- kiättel - ketel
- klonnie - eau de cologne (4711)
- kou - koe
- Krieskebein - Kruisbessen
- kwakken - koken
- ljaepel - lepel
- locht - lucht
- maagie - meisje
- maane - morgen
- maanenvroo - morgenvroeg
- mangs m.z. mångs - soms
- mat mag 't wjā - kan ik u helpen
- mieng'n - plassen
- motte - zeug
- nienge moet zijn: niiegene - negen
- niöttenkuënnik; njötnkwannik - winterkoninkje
- onwjaer - onweer
- scheldouk - schort
- sjûndag - zondag
- speene - kast
- staekkelvaaikn stiäkkelvaiken, ook vaikeniiezel - egel
- stjävets - laarzen
- stjäävets - laarzen

- stoete - brood
- stoul - stoel
- streampelties - madeliefjes
- struuk moet zijn: stroek - struik
- Te spronge en te peerde - Op stel en sprong
- teller telder - (soep) bord
- tuk - broekzak
- twalme m.z. tuälvne (spr. tuälmne) - twaalf
- vedan - verder
- verlakschouwn - voor de gek houden
- Vjèèns beter: vjeans - Vriezenveens
- waaver - over
- waaze

sok - sökke

kous - huaase (ŭāzə) - sok

- waver - over
- wennig - honing
- zuumzuumtig züüeven en züüeventig - <!--0077-->77

## 1 opmerkingen

• Het Vriezenveense woordenboek van dokter L. Jonker, waarschijnlijk uit de jaren ' 20 van de twintigste eeuw, is momenteel volop in bewerking. Het is als word-tabel gedigitaliseerd, maar nog niet gecorrigeerd. Vorig jaar is een grote hoeveelheid studiemateriaal, waaronder legio aanvullingen op het woordenboek, ontvangen uit de nalatenschap van de dialectoloog Prof. Dr. H. Entjes, die op dit dialect in Munster is gepromoveerd. Deze aanvullingen worden thans verwerkt. Een heidens karwei. Het concept-woordenboek omvat thans 136 digitale pagina's, formaat A4, maar er komt nog heel wat bij. Onder meer voor dit woordenboek hebben wij in Münster bij de Kommission für Mundart und Namenforschung op basis van de dissertatie van Entjes een Vriezenveens spellingssysteem gemaakt. Dit is later ook met Entjes zelf doorgenomen. Dit systeem, dat bewust nogal afwijkt van de Ned. standaardspelling, moet zo goed mogelijk grensoverschrijdend leesbaar zijn, omdat het Vriezenveens tot ver in het buitenland wordt verstaan. Er wordt STRIKT DE HAND AAN GEHOUDEN. Nadere informatie: [hospers-vriezenveen@hetnet.nl](mailto:hospers-vriezenveen@hetnet.nl)  
A.L. Hospers

Dit woordenboek 'Vriezenveens' is samengesteld door bezoekers van [www.mijnwoordenboek.nl](http://www.mijnwoordenboek.nl). Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.